GRUNDIG

Weltklang

Cassetten-Autosuper

WKC 4010 ESA

Mono Rundfunkempfang und Mono-Cassettenwiedergabe

WKC 4020 ESA

Mono Rundfunkempfang und Stereo-Cassettenwiedergabe

B2157

(D) Seite 4 . . . 6, 28

Diese Bedienungsanleitung setzt voraus, daß Gerät, Lautsprecher, Antenne und das erforderliche Entstörmaterial durch Ihren Fachhändler eingebaut und angeschlossen wurden. Vor Inbetriebnahme des Rundfunkempfängers ist der Antennenstab auszuziehen.

(GB) Page 7 . . . 9, 28

Your dealer will install the instrument, loud-speaker, aerial and necessary interference suppression equipment for you. Remember that when listening to the radio the car aerial must be extended.

(F) Page 10 . . . 12, 28

Dans cette instruction de service, on suppose que l'appareil, le haut-parleur, l'antenne et l'equipment d'antiparasitage ont été montés correctement par un spécialiste. Sorter l'antenne avant de mettre le récepteur radio en service.

(I) Pagina 13 . . . 15, 28

Queste istruzioni presuppongono che l'apparecchio venga installato e collegato con altoparlanti ed antenne da rivenditori autorizzati. Prima di accendere l'apparecchio in funzione radio va estratta l'antenna.

(E) Página 16 . . . 18

Este manual de manejo supone de que el aparato, el altavoz, la antena y el equipo necesario para eliminar interferencias estaban instalados y conectados por un revendedor especialista. Antes de puesta en funcionamiento el radiorreceptor, tiene que extender la varilla de antena.

(S) Sidan 19 . . . 21, 29

Denna bruksanvisning är tillämplig under förutsättning att apparat, högtalare och antenn har monterats fackmannamässigt på rätt sätt. Innan apparaten tages i bruk, skall antennen dragas ut.

(DK) Side 22 . . . 24, 29

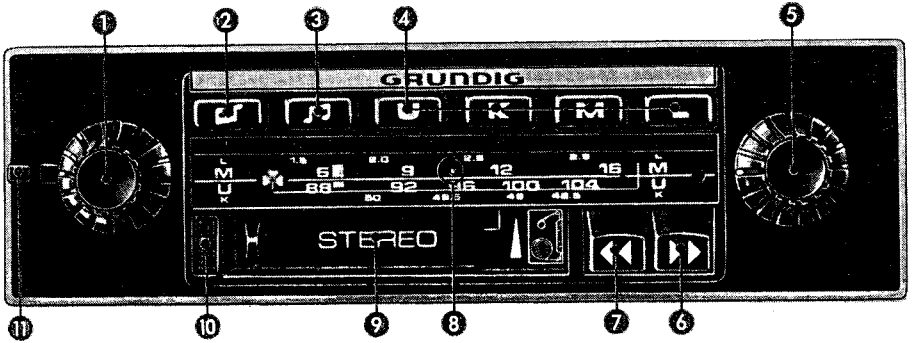
Denne betjeningsvejledning forudsætter, at apparatet, højttaler og antenne er forskriftsmæssigt indbygget og tilsluttet af Deres forhandler. Intennen udtrækkes, før radion tages i brug.

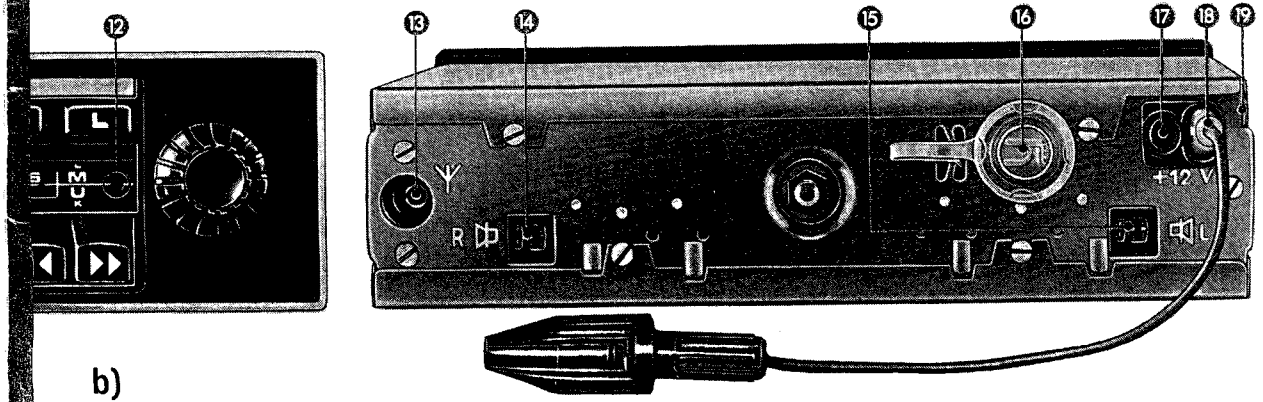
(SF) S. 25 . . . 27, 29

Asennuttakaa radio-kasettisoitin, kaiuttiment ja antenni autoonne alan ammattiliikkeessä: vain siten voitte olla varma parhaasta tuloksesta.

2 Ennen radion käyttöä on antenni vedettävä ylös.

a)





b)

a) Bedienung (die Abbildung zeigt WKC 4020)

D

Allgemeines

Rundfunkempfang

Ein- und Ausschalten

Eingeschaltet wird durch Drehen des Knopfes ① im Uhrzeigersinn.
Die Lampe ⑧ zeigt es an. Ausgeschaltet wird umgekehrt.

Wahl des Wellenbereiches

durch Drücken einer der Tasten ④.

U = Ultrakurzwelle	87,5 . . .	104 MHz
K = Kurzwelle	5,95 . . .	6,2 MHz
M = Mittelwelle	510 . . .	1620 kHz
L = Langwelle	145 . . .	300 kHz

Senderwahl

Mit dem Drehknopf ⑤ stellen Sie im gewählten Wellenbereich die Sender ein.

Cassettenwiedergabe

Wiedergabe

Bespielte Cassette mit der Verdickung rechts, leere Spule voran in den Cassettenschacht ⑨ bis zum Anschlag einstecken. Hierdurch wird das Gerät auf Cassettenwiedergabe geschaltet. Zur Kontrolle des Bandlaufes leuchtet die Lampe ⑩.

Lautstärke

Die Lautstärke wird mit dem Drehknopf ① eingestellt.

Balance (nur bei WKC 4020)

Mit dem Balanceregler ⑪ kann bei Stereo und Mono ein ausgewogenes Klangbild eingestellt werden. Die Rastung in der Mitte ist die Normalstellung.

Klang

Durch Drücken der Taste ② werden die Bässe beschnitten, dadurch erhöht sich z. B. bei Wortsendungen die Sprachverständlichkeit. Durch Drücken der Taste ③ werden die Höhen beschnitten, dadurch werden in ungünstigen Empfangslagen Störungen ausgeblendet.
Zum Ausrasten Tasten noch einmal drücken.

Zum UKW-Empfang
Ultra-Kurzwellen (UKW) sind besonders für den Stadt- und Bezirksempfang geeignet. Der große Vorteil liegt im störungsfreien Empfang, verbunden mit ausgezeichneter Klangqualität.
Bei Fahrten über Land kann die Feldstärke schwanken oder durch die steigende Entfernung so abnehmen, daß der Empfang scheinbar unmöglich wird.
In diesem Fall empfehlen wir einen günstiger gelegenen Sender zu suchen, über den dasselbe Programm einwandfrei empfangen werden kann.

GRUNDIG Autosuper vom Typ Weltklang können während und nach der Garantiezeit im Falle eines Defektes ausgetauscht werden. Bitte beachten Sie dazu die Bedingungen, wie sie in der Garantie- und Austauschurkunde angegeben sind.

Halt und Herausnehmen der Cassette
Gleichzeitiges, paralleles Drücken der Tasten ⑥ und ⑦ stoppt den Bandlauf. Hierbei erlischt die Lampe ⑩, das Gerät schaltet auf Rundfunkempfang und die Cassette springt ein Stück heraus, damit man sie beim Wechseln besser anfassen kann. Sollten einmal die Tasten ⑥ und ⑦ gemeinsam einrasten, so kann man durch wechselseitiges Antippen beide ausrasten.

Halt am Bandende + Wiedergabe der zweiten Spur
Am Ende stoppt der Bandlauf automatisch, die Lampe ⑩ erlischt und das Gerät schaltet auf Rundfunkempfang. **Nach automatischem Stop sollte die Cassette nicht über längere Zeit in das Gerät eingeschoben bleiben (Tasten ⑥ und ⑦ drücken, daß die Cassette ein Stück herausspringt).**
Nach Wenden der Cassette kann die zweite Spur wiedergegeben werden.

Umspulen
Bei eingeschobener Cassette erfolgt das Umspulen des Bandes mit der Vorlauftaste ⑥ oder der Rücklauftaste ⑦.
Zum Auslösen der gedrückten Taste ist jeweils die andere anzutippen. Am Bandende werden die Tasten automatisch ausgelöst.

Wiederholung
Am Bandende, nach automatischem Stop, braucht man nur die Rücklauftaste ⑦ zu drücken. Hierdurch wird das Band wieder an den Anfang gespult und anschließend erneut abgespielt.

b) Hinweise für den Fachhändler

Einbaumaterial und Entstörmittel für die einzelnen Wagentypen sowie Sonderzubehör ist der ausführlichen Zubehörliste zu entnehmen.

Nach Einbau des Gerätes, vor dem Einstecken einer Cassette Tasten ⑥ und ⑦ gemeinsam drükken, um sicherzustellen, daß der Tonkopf nicht in die Cassettenbahn eingeschwenkt ist.

⑫ **Antennentrimmer**

⑬ **Antennenbuchse**
Zum Anpassen der Antenne bei voll ausgefahrenem Teleskopstab schwach einfallenden Sender auf Mittelwelle um 1000 kHz auf besten Empfang einstellen. Der Trimmer ist mit einem dünnen Schraubenzieher durch die Skala zu erreichen und wird auf größtmögliche Lautstärke eingestellt.

⑭ **Lautsprecheranschluß rechter Kanal** (WKC 4020)

⑮ **Lautsprecheranschluß** (WKC 4010) bzw.
linker Kanal (WKC 4020)
Alle Angaben gelten bei WKC 4020 pro Kanal. Impedanz ca. 4 Ω. Die Endstufe kann aber auch mit 2 Ω (2 Lautsprecher parallelgeschaltet) belastet werden. Ausgangsleistung (nach DIN 45324) 5 W an 4 Ω bzw. 7 W an 2 Ω.

⑯ **Anschluß für den ESA-Adapter**
Wenn kein Zubehör angeschlossen ist, muß der Phantomstecker eingesteckt bleiben.

⑰ **+Anschluß für Automatik- bzw. Elektronikantenne**
Bei Bedarf Plastikteil ausbrechen. Anschluß mit Flachsteckhülse 2,8 x 0,8.

⑱ **+Anschluß 12 V Autobatterie**
Am zugehörigen Anschlußkabel mit Flachsteckhülse 6,3 x 0,8 sitzt die Sicherungskapsel mit Renkverschluß. Sicherung jeweils träge;
WKC 4010: 2 A, WKC 4020: 3,15 A.

⑲ **−Anschluß (Chassis)**
Anschluß mit Flachsteckhülse 6,3 x 0,8 am Chassis.

a) Operating Instructions (illustration shows the WKC 4020)

GB

General

Radio Section

Cassette Player Section

Switching on and off

To switch on, turn the knob ① in a clockwise direction.
The lamp ⑧ will light. To switch off turn knob in opposite direction.

Waveband Selection

Select the required waveband by pressing one of the buttons ④.

U	= VHF/FM	87.5 — 104 MHz
K	= Shortwave	5.95 — 6.2 MHz
M	= Mediumwave	510 — 1620 kHz
L	= Longwave	145 — 300 kHz

Tuning

Tune in the required station with the tuning control ⑤.

Playback

Insert the pre-reported cassette, with the full spool outermost, into the cassette compartment ⑨. The radio will be switched off and the cassette will be played automatically. The tape Indicator lamp will light ⑩.

Volume

Adjust the volume with the control ①.

Balance (only on the WKC 4020)

The balance control ⑪ can be used, during mono and stereo, to obtain the best listening conditions. The normal setting is at about the centre of its travel.

Tone

Press the button ② to reduce the bass (this can be very useful when listening to speech).
Press the button ③ to reduce the treble, (will give an apparent increase in bass when listening to music). To release the buttons, press again.

VHF/FM Listening
VHF/FM transmissions are ideal for local broadcasting. Noise free reception and high sound quality are just two of the advantages over the other systems.
When driving from one area to the next it may be necessary to re-tune the receiver to the local transmitter to obtain the best results.

Stop and Removal of Cassette
To stop the tape press buttons ⑥ and ⑦ at the same time. The tape will stop and the cassette will be ejected. The lamp ⑩ will go out and the radio will be switched on. The cassette can be completely removed and changed.

End of Tape Stop and Playback of Second Track
When the tape has reached its end the lamp ⑩ will go out and the radio will be switched on. **After the automatic end of tape stop, the cassette should not remain fully inserted over longer periods of time, but should be ejected by depressing buttons ⑥ and ⑦ at the same time.**
Remove the cassette as described in the previous paragraph and turn it over for playing back the second track.

Rewind and Fast Forward Wind
The tape can be wound forward by pressing button ⑥. To rewind the tape press button ⑦.
To release the button which has been pressed — press the other button.
At the end of the tape the fast wind function will automatically be released.

Repeated Playback
When Rewind ⑦ has been selected and the tape reaches the end, the button ⑦ will be released and the unit will automatically switch to playback.

b) For the installation engineer

Materials and fitting instructions for any particular type of car are available in our accessories list.

After having mounted the set and before fitting a cassette, depress the buttons ⑥ and ⑦ to ensure that the sound head does not obstruct the cassette path.

⑫ **Aerial Trimmer**

⑬ **Aerial Socket**
With the telescopic aerial fully extended and the radio exactly tuned to a weak station around 1000 kHz in the mediumwave band, adjust the aerial trimmer ⑫, with a small screwdriver, for maximum output.

⑭ **Loudspeaker Socket Right Channel**
(only on WKC 4020)

⑮ **Loudspeaker Socket** (for WKC 4010)
(Left Channel on WKC 4020)
Values valid for WKC 4020 per channel. Impedance 4 Ω. Two loud-speakers in parallel (total 2 Ω) can also be fitted.
Output power (to DIN 45 324) 5 Watts in 4 Ω, 7 Watts in 2 Ω.

⑯ **Connecting socket for an ESA-adaptor.**
When no plug is connected to the socket, the dummy-cover should rest in place.

⑰ **Motor Voltage (+) for Automatic Aerial**
Connect with the 2.8 x 0.8 connector. The plastic cover must be removed.

⑱ **12 V Battery Connection (+)**
Connect using 6.3 x 0.8 connector. The connecting lead is fitted with a fuse. For the WKC 4010: 2 A, for the WKC 4020: 3.15 A.

⑲ **Chassis Connection (−)**
Connect using 6.3 x 0.8 connector to a convenient point on the chassis, (earth).

Wartung

Der Gesamtaufbau des Gerätes gewährleistet wartungsfreien Betrieb über lange Zeit. Sollte jedoch eine Störung auftreten, dann ziehen Sie Ihren Fachhändler zu Rate.
Sie selber können nach 50 bis 100 Betriebsstunden vorbeugend, auf jeden Fall aber bei leiser und dumpfer Wiedergabe, mit der GRUNDIG-Reinigungs-Cassette 461 den Tonkopf von evtl. abgelagertem Bandabrieb säubern. Sie brauchen die Cassette dazu nur, wie bei Wiedergabe einer Musik-Cassette, bis zum Anschlag in das Cassettenfach ⑨ einzustecken. Die Laufzeit beträgt ca. 5 Minuten.

Maintenance

The design of this instrument will guarantee long operation without maintenance. Should, however, any fault occur, please consult your dealer.
You for your own may clean the front of the head after every 50 to 100 hours of operation at any rate when playback is dull and soft. To do this, simply fit a cleaning cassette 461 into the cassette compartment and let pass the tape. Cleaning time is approx. 5 minutes.

Maniement de l'appareil

La construction soignée de l'appareil lui assure un fonctionnement impeccable pour très longtemps. Si, toutefois, une panne survenait, il faudrait consulter votre revendeur spécialisé.
De temps en temps (env. après chaque 50 . . . 100 heures d'utilisation), vous pouvez vous même nettoyer la face avant de la tête. En tout cas, nettoyer les têtes si la reproduction est basse et sourde. Pour ce faire, introduire une cassette de nettoyage 461 GRUNDIG dans l'appareil, et la faire défiler du début à la fin. Temps de nettoyage est d'environ 5 minutes.

Manutenzione

La costruzione dell'apparecchio assicura un ottimo funzionamento per lungo tempo. Se tuttavia si verificassero degli inconvenienti, bisognerà consultare il proprio rivenditore di fiducia.
Nel caso che dopo 50-100 ore di funzionamento l'accumulo di polvere tenda a ridurre la nitidezza della riproduzione sonora, Lei stesso può provvedere alla pulizia della testina audio impiegando un'apposita cassetta Grundig del tipo 461. Tale cassetta di pulizia viene inserita come una normale cassette per la riproduzione sonora nel proprio vano ⑨. La durata di questa operazione è di circa 5 minuti.

Zum Reinigen der Tonköpfe Cassette alle 50...100 Betriebsstunden einmal in Stellung Wiedergabe durchlaufen lassen.
For cleaning the heads after every 50...100 hours of operation, select "Playback" and let the cleaning tape run.
100 50 0
GRUNDIG
Reinigungscassette
Cleaning Cassette
461

Vedligeholdelse

Almindeligvis kræver apparatet ikke nogen særlig vedligeholdelse. Skulle der imidlertid opstå problemer, bør De tale med Deres radiohandler.
Hvis De imidlertid efter 50 - 100 driftstimer konstaterer, at gengivelsen er svag og uren, kan De rense tonehovedet ved hjælp af Grundig's rensekassette 461. De behøver kun at stikke kassetten i som ved et lydbånd og lade den køre. Løbetiden er ca. 5 min.

Vård

Apparatens konstruktion och uppbyggnad garanterar felfri drift under lång tid. Skulle emellertid någon störning inträffa, vänd Er då till Er radiohandlare, som avhjälper alla fel.
Själv kan Ni efter 50 - 100 driftstimmar, i varje fall vid svag och oklar återgivning, ta bort ev. avlagringar genom att rengöra tonhuvudet med hjälp av Grundigs rengöringskassett 461. Ni behöver endast, precis som vid återgivning av en musik-kassett, lägga rengöringskassetten i facket ⑨. Låt därefter bandet löpa i ca. 5 minuter.

Huolto

Laitteen rakenne takaa huollottoman käytön pitkäksi ajaksi. Jos kuitenkin häiriöitä ilmenee, on Teidän paras kääntyä GRUNDIG-kauppiaanne puoleen.
Itse voitte puhdistaa äänipään 50 - 100 käyttötunnin jälkeen GRUNDIG- puhdistuskasetilla 461. Tällöin toimitaan kuten toistossa: puhdistuskasetti työnnetään aukkoon ⑨ ja annetaan pyöriä n. 5 minuutin ajan.